

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DECLARATION OF CONFORMITY

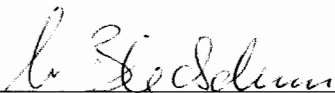
Europäische Richtlinie European directive:	97/23/EG (DGRL – Druckgeräte) 97/23/EC (PED – Pressure equipment)
Hersteller: Manufacturer:	GESTRA AG Münchener Straße 77, D-28215 Bremen
Gerätebeschreibung: Description of equipment:	Kondensatableiter / Steam traps BK... (Betroffene Gerätetypen s. nachstehende Tabelle, Kategorien I – III Types of equipment being concerned see next schedule, categories I – III)
Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren: Applied conformity assessment procedure:	Modul H Module H
Benannte Stelle, die Qualitätssicherungssystem überwacht: Notified body verifying quality system:	Lloyd's Register Quality Assurance GmbH Mönckebergstraße 27, D-20095 Hamburg Registrier-Nr. / Registration No.: 0525
Änderungen: Modifications:	Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. This Declaration is no longer valid if modifications are made to the equipment without consultation with us.
Bestimmungsgemäßer Gebrauch: Usage to the intended purpose:	Einsatz in Rohrleitungen zum Ableiten von Kondensat aus Wasserdampf und Entlüften von Dampf innerhalb der zulässigen Druck- und Temperaturgrenzen. Die chemische und Korrosionsbeständigkeit des Gerätes muss für die Einsatzbedingungen geprüft werden. Steam traps are used in pipes for air-venting and discharging condensate from steam within their admissible pressure and temperature ratings. The chemical and corrosion resistance and suitability of the equipment material has to be verified for the application in question.

		Kategorie Category			
		Ausnahme gemäß Artikel 3.3 Exception pursuant to article 3.3	I	II	III
Typ Type	PN CLASS	Nennweite DN Nominal size DN (mm)			
BK15	CL 150	40 – 50	--	--	--
BK15	CL 300	--	40 – 50	--	--
BK15	PN 40	--	40 – 50	--	--
BK212 ASTM	CL 2500	15 – 25	--	--	--
BK212	PN630	15 – 25	--	--	--
BK27N	PN 40	--	40 – 50	--	--
BK27N	PN 63	--	40 – 50	--	--
BK28 ASTM	CL 600	15 – 25	--	--	--
BK28	PN 100	15 – 25	--	--	--
BK29 ASTM	CL 900	15 – 25	--	--	--
BK29	PN 160	15 – 25	--	--	--
BK35	PN 40	15 – 25	--	--	--
BK37	PN 100	15 - 25	--	--	--
BK37 ASME	CL 600	15 – 25	--	--	--
BK45	CL 150	15 – 25	--	--	--
BK45	CL 300	15 – 25	--	--	--
BK45	PN 40	15 – 25	--	--	--
BK46	CL 300	15 – 25	--	--	--
BK46	PN 40	15 – 25	--	--	--
UBK46	CL 300	15 – 25	--	--	--
UBK46	PN 40	15 – 25	--	--	--
CE-Kennzeichnung CE marking		nein / no	CE 0525	--	--

Fluid	Gas, Dampf Gas, vapour		Flüssigkeit Liquid	
Fluidgruppe (Artikel 9.2) Fluid group (Article 9.2)	1	2	1	2
Diagramm (Artikel 3.1.3) Table (Article 3.1.3)	6	7	8	9
Typ Type	Verwendung Use			
BK15	nein / no	ja / yes	nein / no	ja / yes
BK212	nein / no	ja / yes	nein / no	ja / yes
BK27N	nein / no	ja / yes	nein / no	ja / yes
BK28	nein / no	ja / yes	nein / no	ja / yes
BK29	nein / no	ja / yes	nein / no	ja / yes
BK35	nein / no	ja / yes	nein / no	ja / yes
BK37	nein / no	ja / yes	nein / no	ja / yes
BK45	ja / yes	ja / yes	ja / yes	ja / yes
BK46	nein / no	ja / yes	nein / no	ja / yes
UBK46	nein / no	ja / yes	nein / no	ja / yes

Bremen, 26.09.2006

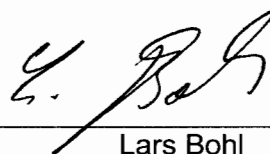
i. V.



Uwe Bledschun

Leiter Konstruktion / Head of Design Dept.

i. V.



Lars Bohl

Qualitätsbeauftragter / Quality Assurance Representative

GESTRA AG

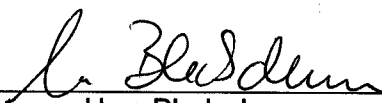
Postfach 10 54 60, D-28054 Bremen
 Telefon +49 (0) 421 35 03 0, Telefax +49 (0) 421 35 03 393
 E-Mail gestra.ag@flowserve.com, internet www.gestra.de

HERSTELLERKLÄRUNG DECLARATION OF MANUFACTURER

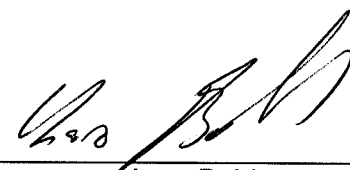
<i>Europäische Richtlinie: European directive:</i>	94/9/EG (ATEX – Geräte zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen) 94/9/EC (ATEX – Equipment for use in potentially explosive atmospheres)
<i>Hersteller: Manufacturer:</i>	GESTRA AG Münchener Straße 77, D-28215 Bremen
<i>Zündquellenbewertung: Evaluation of source of ignition</i>	Eine Zündquellenbewertung der Geräte hat ergeben, dass sie keine potenzielle Zündquelle aufweisen. Die Geräte fallen daher nicht unter die Richtlinie 94/9/EG. Sie dürfen in den nachstehenden Ex-Zonen eingesetzt werden. The source of ignition analysis has shown that the equipment does not have its own potential source of ignition. The equipment is therefore not subject to the Directive 94/9/EC. The equipment may be used in the following Ex zones.
<i>Ex-Zone (1999/92/EG): Ex zone (1999/92/EC):</i>	0, 1, 2, 20, 21, 22
<i>CE-Kennzeichnung, Ex-Kennzeichnung: CE marking, Ex marking:</i>	Nach Richtlinie 94/9/EG erfolgt weder eine Ex- noch eine CE-Kennzeichnung. Eine evtl. vorhandene CE-Kennzeichnung basiert auf der Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EG. In accordance with Directive 94/9/EC the equipment is neither EX nor CE marked. If there is a CE marking, it is based on the Pressure Equipment Directive (PED) 97/23/EC.
<i>Angewandte harmonisierte Normen: Harmonised standards used:</i>	DIN EN 1127-1, DIN EN 13463-1
<i>Änderungen: Modifications:</i>	Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. This Declaration is no longer valid if modifications are made to the equipment without consultation with us.
<i>Gerätebeschreibung Description of equipment</i>	<i>Typ Type</i>
Kondensatableiter Steam traps	AK, BK, DK, MK, SMK, TK, UBK, UNA
Schaugläser Sight glasses	VK
Rückflussverhinderer Non-return valves	BB, CB, MB, RK, SBO, WB
Rücklauftemperaturbegrenzer Return-temperature control valves	BW, CW (MCW: ATEX-Konformitätserklärung / ATEX Declaration of Conformity)
Schmutzfänger Strainers	SZ

Bremen, 30.11.2004

i. V.


Uwe Bledschun
Leiter Konstruktion / Head of Design Dept.

i. V.


Lars Bohl
Qualitätsbeauftragter / Quality Assurance Representative

GESTRA AG

Postfach 10 54 60, D-28054 Bremen
Telefon +49 (0) 421 35 03 0, Telefax +49 (0) 421 35 03 393
E-Mail gestra.ag@flowserve.com, internet www.gestra.de

Ergänzung zur Betriebsanleitung (ATEX) Addition to Installation Instructions (ATEX)

Gerätebeschreibung Description of equipment		Typ Type	Ergänzung Nr. Additional note no.
Kondensatableiter Steam traps		AK, BK, DK, MK, SMK, TK, UBK, UNA	1, 2
Schaugläser Sight glasses		VK	1, 2
Rückflussverhinderer Non-return valves		BB	1, 2, 3
		CB, MB, RK, SBO, WB	1, 2
Rücklaufftemperaturbegrenzer Return-temperature control valves		BW, CW (außer/except MCW)	1, 2
Schmutzfänger Strainers		SZ	1, 2
Für den Einsatz der oben gelisteten Geräte in explosionsgefährdeten Bereichen sind die nachstehenden Hinweise ergänzend zur Betriebsanleitung zu berücksichtigen. In der Geräteliste sind jeweils die Nummern der zu beachtenden Hinweise in der Spalte „Ergänzung Nr.“ aufgeführt. When using the above-mentioned equipment in potentially explosive atmospheres the notes below as well as the installation instructions must be observed when installing and operating the equipment. The numbers referring to the following notes are indicated in the column “Additional note no.” of the equipment list.			
Nr. No.	Ergänzung	Additional note	
1	<u>Heiße Oberflächen:</u> Die Geräte selbst generieren keine unzulässig hohen Oberflächentemperaturen. Anwenderseitig ist allerdings sicherzustellen, dass das Betriebsmedium keine unerlaubt hohe Oberflächentemperatur verursacht.	<u>Hot surfaces:</u> The equipment itself does not generate excessively high surface temperatures. However, the plant operator must make sure that the operating fluid does not cause inadmissibly high surface temperatures.	
2	<u>Statische Elektrizität bei leitender Oberfläche:</u> Die Geräte allein bergen aufgrund ihrer leitenden Oberfläche keine Zündgefahr. Bei elektrisch isoliertem Einbau zwischen Rohrleitungsflanschen ist aber statische Elektrizität im Zusammenwirken mit der Anlage möglich. Bei Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen liegt die Ableitung/Verhinderung statischer Aufladung in der Verantwortung des Anlagenherstellers/-betreibers.	<u>Electrostatic charges on conductive surfaces:</u> The electrically conductive surface of the equipment is not a danger of ignition per se. If, however, the equipment is electrically insulated when mounted between pipe flanges, static electricity as a result of the interaction with the installation is possible. When applying the equipment in potentially explosive atmospheres the plant operator is responsible for preventing/discharging electrostatic charges.	
3	<u>Statische Elektrizität bei nicht-leitender Oberflächenbeschichtung:</u> Geräte mit nichtmetallischer Beschichtung bergen aufgrund ihrer vollflächig nichtleitenden Oberfläche allein betrachtet keine Zündgefahr. Im eingebauten Zustand zwischen Rohrleitungsflanschen ist aber statische Elektrizität im Zusammenwirken mit der Anlage möglich. Bei Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen liegt die Ableitung/Verhinderung möglicher statischer Aufladung in der Verantwortung des Anlagenherstellers/-betreibers.	<u>Electrostatic charges with non-conductive surface coatings:</u> Equipment with non-metallic coating does not pose a threat of ignition as long as only its non-conductive surface is taken into consideration. However, when the equipment is mounted between pipe flanges, electrostatic charges as a result of the interaction with the installation may occur. When applying the equipment in potentially explosive atmospheres the plant manufacturer/operator is responsible for preventing/discharging electrostatic charges.	

GESTRA AG

Postfach 10 54 60, D-28054 Bremen
Telefon +49 (0) 421 35 03 0, Telefax +49 (0) 421 35 03 393
E-Mail gestra.ag@flowserve.com, internet www.gestra.de